

GENERALCONDITIONSOFPURCHASE	OPĆI UVJETI NABAVE
<b>§1 Scope of application</b>	<b>§1 Područje primjene</b>
<p>1. These General Conditions of Purchase ("Conditions") apply to all sales and supplies of Goods by Suppliers to Customer transacted on the basis of (subject to mandatory provisions of law): (i) Customer's order signed by authorised persons together with signed contract between Supplier and Customer or (ii) on the basis of Customer's ordersigned by authorised persons together with signed report on conclusion of negotiations between Supplier and Customer or (iii) on the basis of Customer's order signed by authorised persons as the case maybe under §2 sub-paragraph 3 of the Conditions. No other transaction terms, including ones that are in contravention to the Conditions, can be accepted unless upon Customer's approval which must be given in writing, other wise being null and void. Anymatters not addressed in the Conditions will be governed, respectively: (i) by the provisions of contract and order, or (ii) by the provisions of report on conclusion of negotiations and order, or (iii) by the provisions of order as the case may be under §2 sub-paragraph 3 of the Conditions, relating to the transaction at hand. Incase of contradiction between these Conditions and the contract/reporton conclusion of negotiations (here in after jointly referred toas the "Contract") or order, the Contractor order shall prevail respectively. In case of contradiction between the Contract and order, the Contract shall prevail.</p>	<p>1. Ovi Opći uvjeti nabave ("Uvjeti") primjenjuju se na sve prodaje i isporuke dobara od Dobavljača do Kupca provedenih na temelju (u skladu sa prisilnim odredbama zakona): (i) Kupčeve narudžbe potpisane od strane ovlaštene osobe, zajedno s potpisanim ugovorom između dobavljača i korisnika ili (ii) na temelju narudžbe Kupca potpisan od strane ovlaštene osobe, zajedno s potpisanim izvješćem o zaključenju pregovora između dobavljača i korisnika ili (iii) na temelju naloga klijenta potpisanog od strane ovlaštene osobe kao što može biti slučaj naveden pod § 2. podstavak 3. Uvjeta. Niti jedan drugi način transakcije, uključujući i one koje su u suprotnosti s uvjetima, ne može se prihvatiti i smatra se ništavnim, osim ako se od Kupca ne primi odobrenje u pisanom obliku. Na sva pitanja koja nisu uređena Uvjetima primjenjivati će se: (i) odredbe ugovora i narudžbe, ili (ii) odredbe izvješća o zaključivanju pregovora i narudžbe, ili (iii) odredbe narudžbe, kao u slučaju pod § 2. točka 3. Uvjeta koje se odnose na trenutnu transakciju. U slučaju suprotnosti između ovih Uvjeta i Ugovora / izvješća o zaključenju pregovora (u daljnjem tekstu zajedno se spominju kao "Ugovor") ili Narudžbe, Ugovor će imati prednost. U slučaju suprotnosti između Ugovora i narudžbe, Ugovor će imati prednost.</p>
<p>2. The conclusion of a Contract according to the Conditions means that the Conditions will be applied by Supplier and Customer to all categories of transactions referred to in sub- paragraph 1 above which theSupplier and the Customer may enter into in future,evenwhen such atransaction does not refer to the Conditions.</p>	<p>2. Sklapanje Ugovora u skladu s Uvjetima znači da će se Uvjeti primjenjivati od strane Dobavljača i Kupca u svim kategorijama transakcija navedenim u podstavku 1. u koje Dobavljač i Kupac mogu stupiti u budućnosti, čak i kada se takva transakcija ne referira na Uvjete.</p>
<p>3. No general conditions or other pre-formulated standard contracts of Supplier and no remarks which Supplier may attach to or incorporate in the Conditions will bind Customer even if not expressly rejected by him.Where a copy of the Conditionsis not sent or delivered to Supplier,whether together with Customer's offer or on some other occasion,the Conditions will apply never the less as if Supplier knew or ought to know them from his earlier commercial transactions with Customer.</p>	<p>3. Nikakvi opći uvjeti ili druge izmijene standardnog ugovora od strane Dobavljača, niti primjedbe koje Dobavljač želi integrirati u Uvjete, neće obvezati Kupca čak i ako isto nije izričito neprihvaćeno/odbijeno. U slučaju da Uvjeti nisu poslani ili dostavljeni Dobavljaču, bilo zajedno s narudžbom ili nekom drugom prigodom, Uvjeti će se primjenjivati kao da je Dobavljač za njih znao ili ih je trebao poznavati iz prijašnjih transakcija s Kupcem.</p>
<p>4. Any reference in the Conditions to:</p>	<p>4. Značenje izraza:</p>

<p>a) "Conditions" is a reference to these General Conditions of Purchase,</p> <p>b) "Customer" is a reference to a company from the Kronospan organization which transacted or plans to transact with Supplier,</p> <p>c) "Supplier" is a reference to a supplier, seller or service provider who is engaged in the business or profession of providing services or making sales, supplies, etc.,</p> <p>d) "Goods" is a reference to goods, materials, rawmaterials, parts, prefabricates, products, devices, software, services etc. purchased by Customer in course of his business and supplied by Suppliers.</p>	<p>a) "Uvjeti" se odnosi na Opće uvjete nabave,</p> <p>b) "Kupac" se odnosi na tvrtke iz Kronospan organizacije koja želi ili namjerava obavljati transakcije s dobavljačem,</p> <p>c) "Dobavljač" se odnosi na Dobavljača, prodavača ili davatelja usluga koji je angažiran u poslu ili struci pružanja usluga ili prodaji, zalihe, itd,</p> <p>d) "Roba" se odnosi na robu, materijal, sirovinu, dijelove, sastavne dijelove, proizvode, uređaje, softver, usluge itd. kupljene od strane Kupca u njegovom poslovanju i dostavljene od strane dobavljača.</p>
<p><b>§2 Orders</b></p>	<p><b>§2 Narudžbe</b></p>
<p>1. Goods may be purchased only on the basis of a written order signed by authorised persons and Contract between Supplier and Customer.</p>	<p>1. Roba se može kupiti samo na temelju pisane Narudžbe potpisane od strane ovlaštene osobe i Ugovora između Dobavljača i Kupca.</p>
<p>2. Supplier must accept each order by confirming it in writing within 5 days from receipt. In the absence of such confirmation within such time, the order will be considered by Customer to be tacitly accepted upon the terms there in specified.</p>	<p>2. Dobavljač mora prihvatiti svaku narudžbu potvrđujući je u pisanom obliku u roku od 5 dana od dana primitka. U nedostatku takve potvrde po isteku roka, Kupac će smatrati da su prešutno prihvaćeni uvjeti navedeni na narudžbi.</p>
<p>3. In the absence of a Contract, an Customer's order signed by authorised persons is an offer (valid for such time as therein indicated) under the Trade Act and as such may be accepted by Supplier in whole without any changes or reservations. Any change or addition to any provision of an order will be deemed a counteroffer. Any changes to an order must be expressly confirmed in writing by both Customer and Supplier.</p>	<p>3. U slučaju nedostatka Ugovora, Kupčeva narudžba potpisana od strane ovlaštene osobe je i ponuda (vrijedi za navedeno vrijeme) sukladno Zakonu o obveznim odnosima i kao takva može biti prihvaćena od strane dobavljača u cijelosti, bez ikakvih promjena ili rezervacije. Svaka promjena ili dopuna bilo koje odredbe narudžbe smatrat će se protuponudom. Sve promjene naloga moraju biti izričito potvrđene u pisanom obliku od strane Kupca i Dobavljača.</p>
<p>4. Any invoice by Supplier for his supplies must quote Customer's order number. In the absence of such order number, Customer may consider that the Goods specified in the invoice have not been ordered and may reject the order with hold payment until Supplier demonstrates (e.g.by showing the order) the basis on which the Goods were supplied.</p>	<p>4. Sve fakture koje Dobavljač izdaje na sebi moraju imati broj Narudžbe. U slučaju da na fakturi nema broja Narudžbe, kupac može smatrati da Roba nije naručena i može odbiti fakturu ili zadržati plaćanje dok Dobavljač ne dokaže (npr.prikaže Narudžbu) po kojoj je osnovi Roba isporučena.</p>
<p>5. In the case of service orders, Supplier must collect from Customer's site any waste generated by the work, as per applicable provisions of law.</p>	<p>5. U slučaju Narudžbi servisnih usluga, dobavljač mora počistiti kod Kupca bilo koji otpad koji nastaje radom.</p>
<p><b>§3 Deliveries of Goods</b></p>	<p><b>§3 Isporuka Robe</b></p>
<p>1. The delivery date shall be as indicated in the order. An order may provide for delivery of Goods on Customer's call. With out prejudice to the liability to pay any contractual penalties or damages under subparagraph 5 below, Supplier must give Customer a prompt notice of any situation that can affect the timeliness of any delivery of Goods.</p>	<p>1. Datum isporuke mora biti kako je navedeno u narudžbi. Narudžba se može izdati za isporuku robe na poziv Kupca. Ne dovodeći u pitanje obveze plaćanja bilo kakve ugovorne kazne ili naknade štete sukladno podstavku 5. u nastavku, Dobavljač mora Kupcu dati hitnu obavijest o bilo kojoj situaciji koja može utjecati na pravodobnost isporuke Robe.</p>
<p>2. In case that on purchase order fixed date of delivery is stated, no early delivery of Goods is possible unless</p>	<p>2. U slučaju da je na narudžbenici naveden fiksni datum isporuke, preuranjena isporuka robe je moguća samo uz prethodnu pisanu suglasnost Kupca. Za ranije</p>

<p>upon Customer's priorwritten approval. For an early delivery, the payment time is counted from the delivery date indicated in the order.</p>	<p>isporuke, vrijeme plaćanja računa se od datuma isporuke navedenog u Narudžbi.</p>
<p>3. Goods are delivered at Supplier's risk and cost. Delivery of Goods will be received in Customer's ware house which is open on business days from 7:30 a.m. to 2:30 p.m. (excluding emergencies, to be determined by the Customer). The risk of accidental loss of or damage to Goods passes to Customer on signature of delivery receiptor, in the case of plant or machinery, on commissioning or on the date of written confirmation of acceptance by representatives of Customer and Supplier. In the event of complaints as to weight, the weight of the Goods will be determined using Customer's weigh. Supplier is solely responsible for the consequences of improper preparation or incompleteness of transport documents. Customer is entitled to charge Supplier for any documented costs resulting from in appropriate transport documents.</p>	<p>3. Roba se isporučuje na rizik i trošak Dobavljača. Isporučena robe bit će primljena u skladište Kupca koje je otvoreno radnim danom od 7:30 do 14:30 (osim u hitnim slučajevima, koje određuje Kupac). Rizik od slučajnog gubitka ili oštećenja robe prelazi na Kupca po potpisu prijema isporuke ili u slučaju nabave postrojenja ili strojeva, pri puštanju u rad ili na datum pisane potvrde o prihvaćanju potpisane od strane predstavnika Kupca i Dobavljača. U slučaju Robe koja se važe, težina robe će se odrediti pomoću vage Kupca. Dobavljač je isključivo odgovoran za posljedice nepravilne otpreme ili nepotpunosti prijevoznih isprava. Kupac ima pravo naplatiti Dobavljaču za bilo koji dokumentirani trošak koji proizlazi iz neispravne ili nepotpune transportne dokumentacije.</p>
<p>4. Goods will be delivered on DAP (INCOTERMS 2010) basis to the delivery destination specified in the order or to Customer's place of business if Customer does not specify a different delivery destination.</p>	<p>4. Roba će biti isporučena po DAP osnovi (INCOTERMS 2010) do odredišta isporuke navedenog u Narudžbi ili do sjedišta Kupca ako nije drugačije navedeno na Narudžbi.</p>
<p>5. In the event of delayed delivery, Supplier will pay Customer a contractual penalty at 1% of netorder value per each day started of the delay, but no more than 15% of netorder value. If Customer incurs a loss due to a delay in delivery of Goods, Customer may rely on the general rules of law to seek damages,without prejudice of the agreed delay penalty. Customer may seek damages from Supplier both for actual (direct) damages, including lost benefits or profits, and for incidental or consequential (indirect) damages, arising in connection with a delayed delivery or defects of Goods.</p>	<p>5. U slučaju kašnjenja isporuke Robe, dobavljač će platiti Korisniku ugovornu kaznu od 1% neto vrijednosti narudžbe za svaki dan kašnjenja, ali ne više od 15% neto ukupne vrijednosti narudžbe. Ako Kupac snosi gubitak zbog kašnjenja isporuke robe, Kupac može temeljem Zakona o obveznim odnosima potraživati naknadu štete do njenog punog iznosa, bez obzira na ugovorenu ugovornu kaznu. Kupac može tražiti naknadu štete od Dobavljača i za običnu štetu (umanjenje imovine) i izgubljenju korist (sprečavanje povećanja imovine), kao i za sporedne ili posljedične (neizravne) štete, nastale u vezi s kašnjenjem isporuke ili nedostataka na Robi</p>
<p>6. If the delay in delivering any Goods is more than 7 days, Customers hall have the right of with draw alfrom the order with outgranting an additional period and with out losing his right to claim contractual penalty or damages under sub-paragraph 5. Customer may so cancel an order within 5 business days, starting with the 8th day of delivery delay.</p>	<p>6. Ako je kašnjenje u isporuci bilo koje robe više od 7 dana, Kupac ima pravo otkazati Narudžbu bez davanja dodatnog roka i bez da izgubi pravo primijeniti ugovornu kaznu ili naknadu štete prema podstavku 5. Klijent može otkazati Narudžbu u roku od 5 radnih dana koji počinje teći osmog dana kašnjenja isporuke.</p>
<p>7. Together with Goods, Supplier will deliver to Customer all document required by law, such as instructions in Croatian language, certificates, safety certifications, certificates of origin, attestations, spare part list and approvals relating to Goods. Customer may charge Supplier for any documented costs incurred as are sult of lack there of. Despite not being specified on the documentation, the Goods and the documentation shall be provided incompliance with</p>	<p>7. Zajedno s Robom, Dobavljač će dostaviti Kupcu svu dokumentaciju propisanu zakonom, kao što su upute na hrvatskom jeziku, certifikate, sigurnosne certifikate, potvrde o podrijetlu, ateste, rezervni popis dijelova i suglasnosti koje se odnose na robu. Kupac može naplatiti Dobavljaču za bilo koji dokumentirani trošak nastao kao posljedica nedostatka robe. Iako nije navedeno u dokumentaciji, robe i dokumentacije mora se osigurati u skladu s najvišim standardima i u punom poštivanju važećih propisa.</p>

the highest possible standards and in full observance of applicable regulations.	
8. Goods are not deemed delivered if the documents referred to in sub-paragraph 7 are not delivered together with the Goods to Customer in such a way that Customer is able to freely review them.	8. Roba se ne smatra neisporučenom ako dokumenti spomenuti u podstavku 7. nisu isporučeni zajedno s Robom Kupcu na način da ih Kupac nije u mogućnosti slobodno pregledati.
9. Supplier will make sure that Goods are delivered in containers or in standard packaging for such Goods or, if no standard packaging has been specified, then in such packaging as is appropriate to secure and protect the Goods until the end of the delivery process.	9. Dobavljač će se pobrinuti da se Roba isporučuje u kontejnerima ili u normalnim pakiranjima za određenu robu ili ako standard pakiranja nije naveden, onda roba mora biti isporučena u takvoj ambalaži da je prikladno osigurana i zaštićena do kraja procesa isporuke.
10. Supplier represents and warrants that his Goods are free of any physical or legal defects, and in particular do not infringe on any third party intellectual property rights, including but not limited to any copyrights, trademarks, patents and/or industrial designs. Supplier, at his expense, will indemnify and/or hold harmless Customer for any damages, including direct and indirect damages, arising in connection with delivery of defective Goods.	10. Dobavljač izjavljuje i jamči da je njegova Roba bez ikakvih fizičkih ili pravnih nedostataka, a naročito da ne krši bilo koje pravo intelektualnog vlasništva treće strane, uključujući, ali ne i ograničavajući se na autorska prava, zaštitne znakove, patente i / ili industrijski dizajn. Dobavljač će, o svom trošku, nadoknaditi štetu i / ili smatrati se odgovornim prema Kupcu za bilo kakvu štetu, uključujući izravne i neizravne štete, nastale u vezi s dostavom neispravne robe.
11. Where Supplier renders any services at Customer's site, Supplier is required and liable to comply with all formalities, notify the relevant administrative authorities, obtain all necessary permits and pay all taxes and social security contributions due, in connection with Supplier's personnel performing the services at Customer's site.	11. Ako Dobavljač vrši Usluge u tvrtci Kupca, Dobavljač je dužan i odgovoran u skladu sa svim formalnostima, obavijestiti nadležne osobe, pribaviti sve potrebne dozvole i platiti sve poreze i doprinose za socijalno osiguranje za osoblje koje obavljanja usluge unutar lokacije Kupca.
12. Supplier's personnel and subcontractors must comply with rules and regulations applicable at Customer's site.	12. Osoblje Dobavljača i podugovaratelji moraju se uskladiti s pravilima i propisima koji se primjenjuju unutar tvrtke Kupca.
13. Customer has the right to delay the forwarding of all or part of the Goods ordered. In this case, the Supplier undertakes to hold the Goods in its own or third party storage facilities until he is given the go ahead for delivery. The above shall not constitute any cost for Customer for the first 30 days; after such period the parties shall reach an agreement on the expenses for storage in the Supplier or third party's facilities.	13. Kupac ima pravo odgoditi isporuku cjelokupne ili dijela naručene Robe. U tom slučaju, Dobavljač se obvezuje držati robu u svojem skladištu ili skladištu treće strane dok ne dobije zahtjev za isporuku. Gore navedeno neće predstavljati nikakav trošak za Kupca za prvih 30 dana; nakon ovog razdoblja stranke će postići sporazum o troškovima pohrane u skladištu Dobavljača ili skladištu treće strane.
14. Should the Goods not meet with the agreed specifications, Customer may return the Goods to the Supplier at the Supplier's risk and expense or may notify the Supplier that the Goods are rejected where upon the Goods shall be stored at the Supplier's risk and expense.	14. Ako roba ne zadovoljava dogovorene specifikacije, Kupac može vratiti robu dobavljaču, na rizik i trošak Dobavljača ili može obavijestiti Dobavljača da se roba odbacuje nakon čega će Roba biti uskladištena na trošak i rizik Dobavljača.
<b>§4 Warranty, including statutory warranty</b>	<b>§4 Jamstva, uključujući zakonske garancije</b>
1. Customer will have all statutory warranty for defects rights in relation to Goods as per applicable law.	1. Kupcu pripadaju sva prava glede zakonske garancije na nedostatke na isporučenu Robu kao i prava temeljem pozitivnih zakonskih propisa.
2. If a complaint is not dealt with within 14 days from receipt, Supplier will pay Customer a contractual penalty at 5% of net order value per each week started	2. Ako se prigovor ne riješi u roku od 14 dana od dana primitka, Dobavljač će platiti Kupcu ugovornu kaznu od 1% neto vrijednosti narudžbe za svaki dan kašnjenja počevši

of the complaint processing delay, but no more than 20% of net order value. If Customer incurs a loss due to a delay in complaint processing, Customer may rely on the general rules of law to seek damages without prejudice of the agreed delay penalty.	od datuma prigovora, ali ne više od 15% neto vrijednosti narudžbe. Ako Kupac ima gubitak zbog kašnjenja u obradi prigovora, Kupac može tražiti naknadu štete, bez obzira na ugovorene kazne.
3. In the event of Customer's withdrawal from an order or Contract, Customer may, without limitation, charge Supplier a fee for the storage of any Goods that have not been taken back.	3. U slučaju odustajanja Kupca od narudžbe ili Ugovora, Kupac može, bez ograničenja, naplatiti Dobavljaču naknadu za skladištenje sve Robe koja nije natrag preuzeta.
4. Unless an order or Contract between Customer and Supplier provides otherwise, Supplier grants to the Customer a quality warranty for the Goods that have been delivered, for at least 3 years from being released to Customer. Where a supply involves services, Supplier's warranty covers the entire scope of these services, i.e. both individual materials, devices or subassemblies (even if manufacturer's warranty was different) and related incorporation, processing, assembly or installation work. Under the warranty, Customer may, at his own discretion, demand that the physical defect of the Goods is remedied or that defect-free Goods are delivered. If Customer invokes the warranty, Supplier must take back the defective Goods from Customer's warehouse and redeliver defect-free Goods. As part of his remedies, Customer may have third parties remedy the defect at Supplier's cost and risk, without having to request Supplier to do so. Together with Goods, Supplier will deliver to Customer a warranty certificate to confirm Customer's rights.	4. Ako Narudžbom ili Ugovorom između Kupca i Dobavljača nije drukčije određeno, Dobavljač daje Kupcu garanciju na kvalitetu Robe koja je isporučena, najmanje 3 godine od isporuke. Ako isporuka uključuje usluge, jamstvo od Dobavljača pokriva cijeli opseg usluga, tj. sve pojedinačne materijale, uređaje ili dijelove (čak i ako je jamstvo proizvođača drugačije) ugradnju, obradu, montažu ili instalacijske radove. Pod garancijom, Kupac može po vlastitom nahođenju zahtijevati da se nedostatak Robe otkloni ili da se isporuči ispravna Roba. Ako se Kupac poziva na jamstvo, Dobavljač mora vratiti neispravnu robu iz skladišta Kupca i isporučiti ispravnu Robu. U okviru svojih pravnih lijekova, Kupac može unajmiti treće strane da otklone nedostatke na trošak i rizik Dobavljača, bez da traži od dobavljača da to učini. Zajedno s Robom, Dobavljač će dostaviti Kupcu jamstveni certifikat i garanciju.
5. Customer reserves the right to withhold payment or make a deduction from payment for Goods for which he pursues claims under any of sub-paragraphs 1 to 4.	5. Kupac zadržava pravo obustaviti plaćanje ili napraviti odbitak od plaćanja za Robu za koju ima potraživanje po bilo kojem od podstavaka od 1. do 4.
6. Supplier will be liable for acts, defaults, negligence and duties of his suppliers, subcontractors, agents, employees, workers or other contractors as if they were his own acts, defaults, negligence or duties. Supplier shall in any case be responsible for any loss or injury to people or damage to property caused by faults in supplied Goods. Any subcontracting must be approved in writing by the Customer.	6. Dobavljač će biti odgovoran za radnje, neizvršenje novčanih obaveza, nemar i obveze njegovih dobavljača, kooperanata, agenata, zaposlenika, radnika i drugih partnera kao da su to njegova vlastita djela, pogreške, nemar ili propusti dužnosti. Dobavljač će u svakom slučaju biti odgovoran za bilo kakav gubitak ili ozljedu ljudi ili štetu na imovini uzrokovane greškama na isporučenoj robi. Svako podugovaranje mora biti odobreno u pisanom obliku od strane Kupca.
<b>§5 Weighing services</b>	<b>§5 Usluga vaganja</b>
Customer may charge Supplier for weighing services on Customer's premises at Customer's prices.	Kupac može naplatiti Dobavljaču za uslugu vaganja na lokaciji Kupca po cjeniku Kupca.
<b>§6 Settling accounts with Supplier</b>	<b>§6 Podmirivanje računa s Dobavljačem</b>
1. Unless an order provides otherwise, any prices stated in the order are fixed prices DAP Customer. If there is a price reduction between Customer's submission of an order and the delivery of the Goods, Supplier will appropriately reduce the price earlier agreed in the order. Supplier is not entitled to increase the order price if the price for the Goods is increased between Customer's submission of the order and the	1. Osim ako Narudžbom nije drugačije određeno, sve cijene navedene na Narudžbi su fiksne cijene DAP skladište Kupca. Ako se pojavi redukcija cijene nakon podnošenja Narudžbe od strane Kupca i isporuke Robe, Dobavljač će na odgovarajući način smanjiti cijenu ranije dogovorenu u Narudžbi. Dobavljač nema pravo na povećanje cijene Roba, ako poraste cijena za Robu koja je već naručena od strane Kupca, a nije isporučena.

delivery of the Goods.	
2. Order prices include appropriate packaging and packaging will, without limitation, comply with applicable marking and labelling regulations. Order price cover all obligations, actions and burdens needed to fully perform the order.	2. Cijene na Narudžbi uključuju odgovarajuću ambalažu i ambalaža će, bez ograničenja, na propisani način biti označena i obilježena. Cijene na Narudžbi pokrivaju sve obaveze, postupke i opterećenja potrebna za potpuno poštivanje Narudžbe.
3. Any prices and rebates for an order will apply also to changed orders and follow-up/additional orders.	3. Sve cijene i rabati za Narudžbe će se primjenjivati i na promijenjene Narudžbe i naknadne / dodatne Narudžbe.
4. Orders are invoiced on the basis of acceptance certificates signed in relation to Goods by Supplier and Customer. The fact that no claims are raised by Customer in an acceptance certificate in relation to defective Goods will not prevent him from raising such claims later if the defects only become apparent.	4. Narudžbe će se fakturirati na osnovi potvrde prihvaćanja Robe od strane Dobavljača i Kupca. Činjenica da nema prigovora od strane Kupca u trenutku prihvaćanje Robe, ne ograničava Kupca da izjavi prigovore kasnije kada se uoče nedostaci.
5. In the event of orders relating to regular deliveries, Customer's payments will be made on the basis of summary invoices issued by Supplier on a monthly or weekly basis, as agreed with Customer.	5. U slučaju Narudžbi koje se odnose na redovite isporuke, Kupac će isplatu izvršiti na temelju zbirnih računa izdanih od strane Dobavljača na mjesečnoj ili tjednoj osnovi, kao što je dogovoreno s Kupcem.
6. Where pricing is stated in a foreign currency, Customer and Supplier will settle mutual accounts according to the published average (middle) exchange rate of the National Bank of Croatia ("Bank") applicable as at the date of the business day preceding the invoice date. Supplier must make sure the invoice refers to an exchange rate and an Bank table of exchange rates according to which the Parties will settle their mutual accounts. Supplier will not charge Customer for any price differences resulting from foreign exchange differences.	6. Ako se navodi cijena u stranoj valuti, Kupac i Dobavljač će platiti međusobne račune prema objavljenom srednjem tečaju Narodne banke Hrvatske ("Banka") važećem na dan radnog dana koji prethodi datumu računa. Dobavljač se mora pobrinuti da se račun slaže s tečajem banke prema kojima će stranke podmiriti svoje međusobne račune. Dobavljač neće naplatiti Korisniku razlike u cijenama koje proizlaze iz tečajnih razlika.
7. Where a delivery is for Goods with a net value of more than 20000 EUR (or equivalent in a foreign currency), Customer reserves the right to retain 10% of such net value as a security for any claims he may have under §4 of the Conditions, for 1 year from the passage of risk of accidental loss of or damage to the Goods.	7. Ako je isporučena Roba u neto vrijednost višoj od 20.000 EUR (ili protuvrijednost u stranoj valuti), Kupac zadržava pravo zadržati 10% od te neto vrijednosti kao osiguranje za sve zahtjeve koje bi on mogao imati prema § 4 Uvjeta, za period od godinu dana od prijenosa rizika slučajnog gubitka ili oštećenja Robe.
<b>§7 Payment terms</b>	<b>§7 Uvjeti plaćanja</b>
1. Customer will pay for delivered Goods using non-cash payment, that is by a bank transfer to Supplier's bank account.	1. Kupac će platiti za isporučenu Robu korištenjem bezgotovinskog plaćanja, odnosno putem bankovnog transfera na bankovni račun Dobavljača
2. Payment for the Goods may be made at a different date on receipt of Customer's written consent.	2. Plaćanje za Robu može biti izvršeno na drugačiji datum po primitku pisane suglasnosti Kupca.
3. Payment is deemed to be made at the date of the debit to Customer's bank account.	3. Plaćanje se smatra izvršenim na datum terećenja na bankovni račun Kupca.
4. Customer may make a set off against amounts due to Supplier for any amounts due to Customer in connection with an order or order fulfilment, even if such amounts are not enforceable.	4. Kupac može izvršiti kompenzaciju Obveze prema dobavljaču na sve iznose u vezi s Narudžbom ili ispunjenjem Narudžbe, čak i ako ti iznosi nisu obvezujući.
<b>§8 Force majeure</b>	<b>§8 Viša sila</b>
1. Neither of the parties is liable for damage suffered due to force majeure circumstances.	1. Niti jedna od strana nije odgovorna za štetu nastalu zbog više sile.

<p>2. The party for which it becomes impossible to meet its contractual obligations due to force majeure circumstances, shall notify of that the other party in writing latest 14 days as of the date of the beginning of such circumstances. The obligation to provide such notices shall apply also to an information that such circumstance is no longer present. Lack of notification from the party to which it becomes impossible to fulfil its contractual obligations due to force majeure circumstances shall deprive this party of the right to refer to force majeure circumstances in order to be released from its liability.</p>	<p>2. Stranka kojoj postaje nemoguće ispuniti svoje ugovorne obveze zbog više sile, obavijestit će o tome drugu stranku u pisanom obliku najkasnije 14 dana od dana početka takvih okolnosti. Obveza davanja takve obavijesti primjenjuje se i na informaciju da takva okolnost više nije prisutna. Nedostavljanje obavijesti od strane stranke koja više ne može ispunjavati svoje ugovorne obveze zbog više sile dovest će do prestanka prava ove stranke da se poziva na višu silu kako bi se lišila svoje odgovornosti.</p>
<p>3. When force majeure circumstance occurs the time stipulated for fulfilment by the parties of their obligations here under shall be extended for the period during which the above circumstances or their consequences last.</p>	<p>3. Kad nastanu okolnosti više sile vrijeme predviđeno za ispunjenje obveza Stranaka po ovom Ugovoru će se produžiti za razdoblje trajanja gore navedenih okolnosti ili za vrijeme trajanja posljedica.</p>
<p>4. If suspension caused by force majeure lasts more than 30 days, the party which is not affected by force majeure circumstance is entitled to withdraw from, a part or the entire, order without granting an additional period but, with the exclusion of any further indemnity.</p>	<p>4. Ako odgoda izvršenja zbog više sile traje više od 30 dana, stranka koja nije pod utjecajem više sile ima pravo povući se iz dijela ili cijele Narudžbe, bez odobrenja dodatnog razdoblja za izvršenje, ali uz isključenje bilo kakvog odštetnog zahtjeva.</p>
<p><b>§9 Final provisions</b></p>	<p><b>§9 Završne odredbe</b></p>
<p>1. Supplier is not entitled to assign his rights or duties in relation to Customer without Customer's prior written consent. Signing a Contract in accordance with the Conditions means that Supplier gives unconditional consent to assign any rights or duties of a Kronospan Entity to Customer.</p>	<p>1. Dobavljač nema pravo prenijeti svoja prava ili dužnosti u odnosu na Kupca, bez prethodnog pisanog pristanka Kupca. Potpisivanje ugovora u skladu s Uvjetima znači da Dobavljač daje bezuvjetni pristanak za dodjeljivanje prava ili dužnosti Kronospan entiteta Kupcu.</p>
<p>2. Supplier will maintain the secrecy of order terms agreed with Customer and of any Customer-related information which comes to Supplier's attention when negotiating or fulfilling an order. Supplier may disclose such information only on receipt of Customer's written consent or if required by mandatory provisions of law. In the event of a breach of the above obligations, Supplier will pay Customer a contractual penalty of 5000 EUR for each breach. If Customer incurs a loss due to Supplier's breach of the foregoing obligations, Customer may rely on the general rules of law to seek damages without prejudice of the agreed delay penalty. Customer may seek damages from Supplier for actual (direct) damages, for consequential (indirect) damages and lost profits.</p>	<p>2. Dobavljač će poštivati tajnost uvjeta Narudžbe dogovorene s Kupcem kao i bilo kakve informacije vezane uz Kupca koja Dobavljač sazna tijekom pregovora ili izvršavanja Narudžba. Dobavljač može otkriti takve informacije samo po primitku pisanog pristanka Kupca ili ako to zahtijevaju obvezne odredbe zakona. U slučaju kršenja navedenih obveza, Dobavljač će platiti Korisniku ugovornu kaznu od 5000 eura u protuvrijednosti u kunama po srednjem tečaju HNB-a za svako kršenje. Ako Kupac snosi gubitak zbog povrede prethodno navedenih obveza Dobavljača, Kupac može tražiti naknadu štete od Dobavljača i za običnu štetu (umanjenje imovine) i izgubljenu korist (sprečavanje povećanja imovine), kao i za sporedne ili posljedične (neizravne) štete, bez obzira na ugovorenu ugovornu kaznu.</p>
<p>3. Supplier must maintain business liability insurance for at least 100% of Customer order value. If so requested by Customer, Supplier must submit to him copies of relevant insurance documents.</p>	<p>3. Dobavljač je dužan sklopiti Osiguranje od odgovornosti na najmanje 100% vrijednosti narudžbe. Ako to zatraži kupac, dobavljač mora dostaviti kopije relevantnih dokumenata osiguranja.</p>
<p>4. The Conditions are an integral part of any orders for Goods made with Supplier by Customer's authorised staff and of any contracts between Customer and Supplier.</p>	<p>4. Uvjeti su sastavni dio svake Narudžbe za Robu ugovorene s Dobavljačem od strane ovlaštenog osoblja Kupca i svim ugovorima između Kupca i Dobavljača</p>

5. Any matters that have not been addressed will be governed by the Croatian legislation.	5. Na sve okolnosti koje nisu predviđene ovim Uvjetima primjenjivati će se hrvatski zakoni.
6. All disputes arising in connection with the Conditions or with Contracts entered in to on their basis will be submitted to a court of jurisdiction at the location of Customer's registered office.	6. Svi sporovi koji nastanu u vezi s Uvjetima i Ugovorima će se dostaviti i riješavati na sudu nadležnom po sjedištu Kupca.
7. The Conditions become effective on 01.06.2017 and will apply to all sales and supplies of Goods entered into by Customer after that date.	7. Uvjeti stupaju na snagu 01.06.2017., te će se primjenjivati na sve prodaje i isporuke dobara koje su podnesen od Kupac nakon tog datuma.
8. The Conditions are also available at <a href="http://www.kronospan-express.com/terms_and_conditions/terms_and_conditions.html">http://www.kronospan-express.com/terms_and_conditions/terms_and_conditions.html</a>	8. Uvjeti su također dostupni na <a href="http://www.kronospan-express.com/terms_and_conditions/terms_and_conditions.html">http://www.kronospan-express.com/terms_and_conditions/terms_and_conditions.html</a>
9. The Conditions has been issued in English and Croatian language version. In case of any language discrepancies, the Croatian version shall prevail.	9. Uvjeti su izdani na hrvatskoj i engleskoj jezičnoj inačici. U slučaju bilo kakvih jezičnih odstupanja, hrvatska verzija će prevladati.